



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA KITÔ VUA [C]

NGÀY 20/11/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Hôm nay là Chúa nhật cuối cùng của Năm Phụng Vụ, chu kỳ C, để rồi với Chúa nhật I Mùa Vọng tuần tới, chúng ta bước vào Năm Phụng Vụ mới, chu kỳ A. Như bất kỳ năm phụng vụ nào, Chúa nhật cuối cùng của một Năm Phụng Vụ luôn là ngày Giáo hội mừng Lễ Chúa Kitô, Vua Vũ Trụ.

Lễ Chúa Kitô Vua được Đức Thánh cha Piô XI thiết lập vào năm 1925. Đó là lúc thế giới đang trải qua những biến động kinh hoàng. Tại Âu châu, nhiều quốc gia vẫn còn mang vết thương nặng nề của Đệ I Thế Chiến. Tại Liên xô, Chủ nghĩa Cộng sản vô thần đang bách hại Giáo hội. Ở nước Ý và nước Đức, những bất ổn trong xã hội dẫn đến

các tư tưởng phát xít và quốc xã. Nói một cách khác, Chúa Giêsu và lề luật Thiên Chúa đã bị loại khỏi đời sống xã hội và do đó, đã dẫn đến những bất đồng và xung đột giữa các quốc gia và dân tộc. Vì thế, Đức Thánh Cha Piô XI khi thiết lập Lễ Chúa Kitô Vua không phải nhằm

áp đặt đạo Công giáo lên các quốc gia nhưng là để nhắc nhở thế giới rằng cuối cùng chỉ có một đấng ngự trị duy nhất là Chúa Giêsu Kitô. Và quyền cai trị của Thiên Chúa được biểu lộ rõ nét qua cuộc đời, cái chết và sự phục sinh vinh hiển của Chúa Giêsu, Vua Vũ trụ. Đức Thánh Cha Piô XI xác tín rằng chỉ khi nào chúng ta công nhận cả trong đời sống cá nhân cũng như đời sống xã hội rằng Chúa Giêsu là Vua thì nhân loại mới nhận được ơn phúc tự do, hòa bình và hòa hợp thật sự.

Có câu chuyện về một nhà giải phẫu người Tô Cách Lan tên là James Simpson (1811-1870) vào năm 1847, đã làm thí nghiệm với chất hóa học chloroform và đã nhận ra rằng, bằng cách sử dụng chất này như chất gây mê, các bác sĩ có thể thực hiện các cuộc giải phẫu mà không gây đau đớn cho các bệnh nhân. Khám phá của Bác sĩ Simpson đã cách mạng hóa y khoa hiện đại. Vào cuối đời, Bác sĩ Simpson có lần giảng thuyết ở Đại học nổi tiếng Edinburgh. Một trong những sinh viên tiến lại hỏi ông Simpson rằng khám phá có ý nghĩa nhất của ông là khám phá nào. Người sinh viên nghĩ rằng chắc Bác sĩ Simpson sẽ nói ngay, khám phá quan trọng nhất của ông là việc sử dụng chất chloroform trong y học. Nhưng người sinh viên thật ngạc nhiên khi Bác sĩ Simpson trả lời rằng: “Khám phá có giá trị nhất của tôi, đó là khi tôi khám phá ra mình là một người tội lỗi và Chúa Giêsu Kitô là Đấng Cứu Thế của tôi.”

Lời thú nhận của Bác sĩ James Simpson cũng được diễn tả qua một nhân vật trong bài Phúc âm ngày hôm nay (Lc 23:35-43) khi Thánh sử Luca tường thuật về câu chuyện về việc một kẻ trộm biết thống hối cùng chịu đóng đinh với Chúa Giêsu, đã khám phá ra Ngài chính là Vua của đời mình và duy chỉ có Ngài mới ban cho anh ta sự sống bất diệt. Trong khi các thủ lãnh tôn giáo, linh trưởng và ngay cả một tên trộm cùng bị đóng đinh trên thập giá, nhục mạ Chúa Giêsu, thì kẻ trộm biết thống hối này đã thân thưa với Chúa Giêsu: “*Lạy Đức Giêsu, khi nhớ đến tôi, khi Ngài vào trong nước của Ngài!*” (Lc 23:42).

Chắc chắn khác hẳn với vua chúa trần gian hay những lãnh đạo chính trị tự gán cho bản thân có sứ mạng “cứu thế” một dân tộc hay ngay cả thế giới, Vua Giêsu không dùng sự gian dối, giết chóc, mưu mô, bạo lực để đạt được mục đích, bởi vì Ngài đến để thiết lập một vương quốc “đầy tràn sự thật và sự sống, đầy tràn ân sủng và thánh thiện, đầy tràn tình thương, công lý và bình an” (Lời Tiên tụng Lễ Chúa Kitô Vua).



CHÚA GIÊSU - Vua Cõi Lòng Người Kitô Hữu

Câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta là những Kitô hữu qua Bí tích Thánh Tẩy đã cam kết thuộc về Chúa Giêsu, nhưng có thật sự đặt Ngài là vua cõi lòng của chúng ta và chúng ta có trung thành với giáo huấn của Ngài hay không. Thành thật mà nói, bao nhiêu người trong chúng ta dám nói rằng Chúa Giêsu là chủ cuộc đời mình, gia đình mình? Bởi vì nếu nhìn nhận Chúa Giêsu là Vua của chúng ta thì điều đó có nghĩa là chúng ta phải vâng theo lời dạy của Ngài trong tất cả những lựa chọn hằng ngày, nhất là lựa chọn về mặt đạo đức. Liệu chúng ta có kiên quyết kháng cự quyền lực của ma quỷ, thế gian và xác thịt và để quyền năng của Chúa Giêsu hướng dẫn tư tưởng, thân xác, tâm hồn và ý chí chúng ta hay không?

Thứ Năm ngày 24 tháng 11 sắp đến là ngày lễ mừng kính 117 Thánh Tử đạo Việt Nam, và đồng thời cũng là ngày Lễ Tạ Ơn tại Hoa Kỳ. Sự trùng hợp của hai ngày lễ này giúp chúng ta tăng thêm tâm tình tạ ơn Thiên Chúa vì những ơn lành Ngài đã ban cho chúng ta, cách riêng đã ban những vị tiền nhân anh dũng đã dám hy sinh tính mạng mình để mạnh dạn tuyên xưng Chúa Kitô là Vua và là Chúa Cứu Thế của đời mình. Ước gì chúng ta cũng mạnh dạn sống vai trò chứng nhân của Chúa Kitô Vua trong đời sống cá nhân, gia đình và xã hội hôm nay.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của các Thánh Tử đạo Việt Nam tiếp tục giúp chúng ta ngày càng sống trung tín hơn với Chúa Giêsu Kitô là Vua của vũ trụ và cõi lòng chúng ta.

Kính chúc Quý Ông Bà và Anh Chị Em một Mùa Lễ Tạ Ơn trong niềm vui và sự an bình trong Chúa Kitô là Vua tình yêu cứu rỗi của nhân loại.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

- 6:00 PM
- 7:30 AM
- 10:00 AM
- 12:00 PM
- 5:00 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quân Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA
KITÔ VUA NĂM C -
NOVEMBER 20, 2022

- Chúa Nhật 20/11. Lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ.
Quyên tiền lần 2 cho Chiến Dịch Công Giáo Phát Triển Nhân Bản
- Thứ Hai 21/11. Đức Mẹ Dâng Mình vào Đền thờ.
Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 22/11. Thánh Cêcilia, Trinh nữ, Tử đạo.
Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 23/11. Thánh Clêmentê I, Giáo hoàng, Tử đạo; Thánh Còlumbô, Viện phụ; Chân phước Miguel Augustinô Pro, Linh mục, Tử đạo.
- Thứ Năm 24/11. Thánh Anrê Dũng Lạc, Linh mục và Các Bạn Tử đạo. Lễ Trọng. Lễ Tạ Ơn.
- Thứ Sáu 25/11. Thánh Catarina Alexandria, Trinh nữ, Tử đạo.
- Thứ Bảy 26/11. Biệt kính Đức Mẹ. Kết thúc Năm Phụng vụ 2022.
- Chúa Nhật 27/11. Chúa Nhật I Mùa Vọng năm A. Bắt đầu Năm Phụng vụ 2023.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 20/11/2022 lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: ÔB Cố Nguyễn Văn Tuynh
(972) 414-5276

2102 Sword Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 2: ÔB Đào Huy Lâm
(469) 396-2321

3029 Teakwood Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 11: ÔB Đặng Quốc Bảo
(214) 620-5739

340 Cave River Dr., Murphy, TX 75094

SOLEMNITY OF CHRIST THE KING

Celebrated on the last Sunday of the liturgical year, the Solemnity of Christ the King was instituted by Pope Pius XI in 1925 with his encyclical Quas primas to respond to growing secularism. The Holy Father saw that attempting to “thrust Jesus Christ and his holy law” out of public life would result in continuing discord among people and nations.

The Solemnity reminds the faithful that Christ reigns as king of the entire world forever, and it encourages Catholics to respond to this reality. Pope Pius XI notes: “The kingship and empire of Christ have been recognized in the pious custom, practiced by many families, of dedicating themselves to the Sacred Heart of Jesus; not only families have performed this act of dedication, but nations, too, and kingdoms” (Quas primas, 26). Let us rededicate ourselves to bearing witness to the reign of Jesus Christ and his Sacred Heart.

CCHD SPECIAL COLLECTION (19 & 20/11)

This week our special collection will support the Catholic Campaign for Human Development (CCHD). More than 46 million people in the United States live in poverty today. This collection supports programs that empower people to identify and address obstacles as they work to make permanent and positive changes for their communities. Learn more about the Catholic Campaign for Human Development at www.usccb.org/cchd/collection.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Thánh Lễ Hôn Phối vào thứ Bảy ngày 19/11/2022 của:

Anh Nguyễn Tín & Chị Võ Tuyết

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình các anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

THÁNG 11: TƯỜNG NHỚ CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC

November: In Remembrance of the Souls in Purgatory

* Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự “các thánh thông công” các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu nguyện, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá cùng những việc hãm mình để cầu cho họ.

* *Compendium of the Catechism of the Catholic Church states: “Purgatory is the state of those who die in God’s friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance.” (nos. 210 & 211).*

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS QUYÊN GÓP TÚI NGỦ CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ

K of C’s Sleeping Bag Drive for the Homeless

Hội Hiệp sĩ Columbus của Giáo xứ có chương trình quyên góp cho người vô gia cư trong Mùa Lễ Tạ Ơn sắp đến. Xin Ông Bà và Anh Chị Em ủng hộ những người kém may mắn này bằng những món quà như túi ngủ (sleeping bags), kem đánh răng (toothpaste), bàn chải (toothbrush), vớ (socks). Xin đưa những tặng phẩm này ở cuối Nhà thờ sau các Thánh lễ cuối tuần 19 & 20/11; 26 & 27/11.

MỪNG ĐẠI LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM (24/11)

Giáo xứ sẽ mừng kính trọng thể Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong Nhà thờ vào dịp Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) hôm thứ Năm ngày 24/11. Chương trình Đại lễ như sau:

* 9 am: Tập trung trước Nhà thờ

* 9:15 am: Rước kiệu trong Sân Đậu xe.

* 10am: Thánh Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự đông đủ và đúng giờ để tôn vinh Các Thánh Tử Đạo tiền nhân của người Việt Nam chúng ta.

Lưu ý: Đại Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam lúc 10 giờ sáng là Thánh lễ duy nhất trong ngày.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ NGHỈ LỄ TẠ ƠN

Parish Office on Thanksgiving Weekend

Văn phòng Giáo xứ đóng cửa nghỉ Lễ Tạ Ơn bắt đầu từ thứ Năm ngày 24/11 và sẽ mở cửa trở lại vào thứ Hai ngày 28/11.

The parish office will be closed in observance of Thanksgiving beginning Thursday, November, 24th and will reopen Monday, November 28th.



GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ - THIẾU NHI

THÁNH THỂ NGHỈ HỌC (28/11)

Để mừng Lễ Tạ Ơn, các em học sinh sẽ nghỉ học vào Chúa nhật 28/11. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 4/12.

2023 DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the Diocese.

Who: Any high school students under the age of 18
When: Friday, February 17 to Sunday, February 19, 2023

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Deadline Date: December 11, 2022.

Scholarship opportunities are available for first time attendees. Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khoi Giao Duc office, or call Cô Linda at 903-975-3678 for information and participation for those over 18.



Join us for our next public listening session Saturday, January 28th from 10 AM - 1 PM to discuss Vocations and Ministerial Formation.

What should I expect at a listening session?

If you've not yet had a chance to attend one of our listening sessions, they are based small group table discussions on specific topics relevant to the Diocese of Dallas. The event will last approximately 3 hours and cover:

- * 15 minutes of opening prayer and event instructions
- * 2.5 hours of small group table discussion with 1-2 breaks
- * 15 minutes of Q&A session with Bishop Burns and Lacy de la Garza, Synod Preparatory Commission Chair.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 13/11/2022

QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$19,298.98
Online Donations on Dmhcg.net (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$475.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Phạm Hào (3304)	\$500.00
Nguyễn Thị Liên (3306)	\$200.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$220.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$9,012.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0069	Anthony Nguyen	\$350.00
0135	Joseph Pham	\$1,000.00
0737	Trinh Vo	\$2,200.00
0772	Kim Anh Nguyen	\$2,200.00
0773	Kim Anh Nguyen	\$2,200.00
0936	Phuoc Hoang	\$500.00

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần 3:

* Anh Phùng Tony, con ông Triệu Đệ và bà Phùng Trần, sẽ kết hôn với Cô Trần Kiều, con ông Trần Quang Vinh và bà Lê Thị Yến. Anh Phùng Tony và Cô Trần Kiều hiện cư ngụ tại Garland, Texas.

Theo yêu cầu của Luật Hội thánh, ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì, xin vui lòng thông báo cho Cha Chính xứ.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS 2023

Đại Hội Giới Trẻ Công Giáo do Giáo Phận Dallas tổ chức là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Châu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại Hội Giới Trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 17-19 tháng 2, năm 2023 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và hạn chót để ghi danh là ngày 11 tháng 12, 2022. Xin quý vị đến Văn phòng Khối Giáo Dục hoặc liên lạc với Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ CÓ TÂN CHỦ TỊCH

Đức Tổng Giám Mục Timothy Broglio của Tổng Giáo phận Quân đội Hoa Kỳ, hôm thứ Ba 15/11/2022 đã được bầu làm người đứng đầu Hội đồng Giám mục Công Giáo Hoa Kỳ, gọi tắt là USCCB, với nhiệm kỳ 3 năm (2022-2025) với số phiếu 138 thuận và 99 chống. Đức Cha Broglio sẽ đảm nhận vai trò này sau ba năm phục vụ với tư cách là thư ký của USCCB. Đức Tổng Giám Mục William E. Lori của Baltimore được bầu làm phó chủ tịch với số phiếu 143 thuận và 96 chống.

Đức Cha Broglio được coi là một ứng cử viên có khả năng cho chức vụ này sau khi ngài suýt được bầu làm phó chủ tịch của USCCB vào năm 2019 nhưng đã thua trong cuộc bầu cử vòng hai trước Đức Tổng Giám Mục Allen Vigneron của Detroit. Phó chủ tịch USCCB thường đảm nhiệm vai trò chủ tịch, nhưng Đức Cha Vigneron không thể giữ chức chủ tịch do ngài sẽ đến tuổi nghỉ hưu 75 trước khi nhiệm kỳ kết thúc vào năm 2025.

Hiện tại, một số thử thách nổi bật đang chờ đợi Đức Cha Broglio. Các sự kiện này bao gồm phiên họp đầu tiên của Đại hội đồng Thường kỳ lần thứ 16 của Thượng Hội đồng Giám mục tại Rôma từ ngày 4 đến ngày 29 tháng 10 năm 2023; một Đại Hội Thánh Thể Toàn Quốc ở Indianapolis vào tháng 6 năm 2024; phiên bế mạc của Thượng Hội Đồng Giám mục Thế Giới ở Rôma vào tháng 10 năm 2024; và cuộc bầu cử tổng thống Mỹ vào tháng 11 năm 2024.

Đức Cha Broglio, 70 tuổi, sinh năm 1951 tại Cleveland Heights, Ohio, nơi ngài theo học trường Trung học St. Ignatius. Ngài đã nhận bằng cử nhân về văn học cổ điển tại Đại học Boston và tiếp tục lấy bằng cử nhân Thần Học và bằng tiến sĩ giáo luật tại Đại học Giáo hoàng Grêgôriô ở Rôma.

Ngài được thụ phong linh mục cho Giáo phận Cleveland vào năm 1977. Sau khi phục vụ với tư cách là cha phó trong hai năm tại giáo xứ St. Margaret Mary ở Euclid, Ohio, ngài trở lại Rôma theo học tại Trường Ngoại giao Tòa Thánh và gia nhập ngành Ngoại giao Tòa Thánh vào năm 1983. Ngài từng là thư ký của tòa khâm sứ ở Abidjan (nước Bờ Biển Ngà), trong bốn năm và sau đó ở Asunción (nước Paraguay) trong ba năm.

Từ năm 1990 đến năm 2001, Cha Broglio làm thư ký riêng cho Đức Hồng Y Angelo Sodano, Quốc Vụ Khanh Tòa Thánh dưới thời Đức Gioan Phaolô II.

Năm 2001, Cha Broglio được bổ nhiệm làm Sứ Thần Tòa Thánh tại Cộng hòa Dominica và Đại diện Tòa Thánh tại Puerto Rico. Ngài được Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tấn phong Tổng Giám Mục vào ngày 19/3/2001. Ngài được bổ nhiệm làm Tổng Giám mục thứ tư của Tổng Giáo phận Quân đội Hoa Kỳ vào năm 2008 và đã phục vụ trong vai trò đó trong 14 năm.

Ngài là người bảo vệ quyền tự do tôn giáo cho những người phục vụ trong quân đội. Năm 2021, ngài đã lên tiếng phản đối việc bắt buộc quân nhân tiêm vắc xin COVID-19 trái với lương tâm của họ.

Ngài nói trong một tuyên bố vào thời điểm đó: “Không ai bị buộc phải tiêm vắc-xin COVID-19 nếu điều đó vi phạm lương tâm của họ. Việc từ chối các miễn trừ tôn giáo, hoặc các hành động trừng phạt hoặc gây bất lợi cho những người đưa ra phản đối nghiêm túc, dựa trên lương tâm, sẽ trái với luật liên bang và đáng bị khiển trách về mặt đạo đức.”

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

* PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org

healing@racheldallas.org | 214-544-CARE (2273)

** PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org

healing@projectjosephdallas.org | 469-720-2273 (CARE)

ĐTC PHANXICÔ ĐAU BUỒN VÌ CÁC CUỘC TẤN CÔNG HỎA TIẾN CỦA NGA VÀO UCRAINA

Vào cuối buổi tiếp kiến chung hôm thứ Tư ngày 16/11/2022, ĐTC Phanxicô đưa ra lời kêu gọi chân thành cho hoà bình ở Ucraina sau khi nước này bị tàn phá bởi hơn 100 hỏa tiễn của Nga trong vài giờ qua. Trong vài giờ qua, các thành phố Kiev, Lviv và các thành phố khác của Ucraina đã bị tàn phá bởi hơn 100 tên lửa.

ĐTC Phanxicô nói: “Tôi đau đớn và lo lắng khi biết tin về một cuộc tấn công mới vào Ucraina bằng tên lửa và thậm chí còn mạnh hơn, gây ra cái chết và thiệt hại cho nhiều cơ sở hạ tầng dân sự. Chúng ta hãy cầu xin Chúa hoán cải tâm hồn của những người còn đặt cược vào chiến tranh và làm cho ước vọng hòa bình cho đất nước Ucraina đang đau khổ được thành hiện thực, tránh mọi việc leo thang và dọn đường cho việc ngừng bắn và đối thoại.”

Trong lời chào các tín hữu nổi tiếng Ý, ĐTC Phanxicô cũng xin cầu nguyện cho Ucraina, vùng đất bị giày xéo. Ngài nói: “Lời cầu nguyện không ngừng của chúng ta cũng dành cho Ucraina tử đạo: xin Chúa ban cho người dân Ucraina niềm an ủi, sức mạnh trong thử thách và hy vọng hòa bình. Chúng ta có thể cầu nguyện cho Ucraina rằng: “Lạy Chúa, xin đừng trì hoãn.”

(*Hồng Thủy - Vatican News*)



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

KỶ NIỆM 400 NĂM THÀNH LẬP BỘ LOAN BÁO TIN MỪNG

Từ ngày 16 đến 18/11/2022, tại Đại học Giáo hoàng Urbaniana ở Roma diễn ra hội nghị đánh dấu 400 năm thành lập của Bộ Loan báo Tin Mừng, cơ quan của Vatican phụ trách về các hoạt động truyền giáo.

Hội nghị Nghiên cứu Quốc tế, nhân kỷ niệm 400 năm thành lập Bộ Loan báo Tin Mừng, có tên “Euntes in mundum universum”, được tổ chức với sự hợp tác giữa Bộ Loan báo Tin Mừng, Đại học Giáo hoàng Urbaniana và các Hội Giáo hoàng Truyền giáo.

Hôm 15/11/2022, trong cuộc họp báo giới thiệu về hội nghị, Đức ông Cammillus Johnpillai, Chánh Văn phòng của Bộ đã trình bày tổng quan về lịch sử của Bộ, nhấn mạnh đến sự phát triển liên tục của Bộ trong 400 năm lịch sử của Bộ.

Ngài nói về một “sự kiện lịch sử có tầm quan trọng to lớn”, nhấn mạnh rằng Đức Giáo hoàng Grêgôriô XV, vào năm 1622, đã thành lập Thánh Bộ Truyền bá Đức tin, với ý muốn rằng Bộ phối hợp và hướng dẫn hoạt động truyền giáo của Giáo hội, cho đến lúc đó được kiểm soát bởi các vị vua Công giáo của Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha. Kể từ đó, Bộ đã trải qua rất nhiều thay đổi lớn.

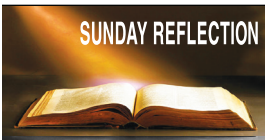
Đặc biệt, Đức ông Johnpillai nhấn mạnh sự phát triển của Bộ dưới thời Đức ông Francesco Ingoli, Tổng Thư ký đầu tiên của Bộ, cũng như tác động của Công đồng Vatican II; giáo huấn của Công đồng về bản chất truyền giáo của Giáo hội là “một trong những đóng góp quan trọng nhất để thúc đẩy hoạt động truyền giáo của Giáo hội.”

Năm 1967, Thánh Bộ Truyền bá Đức tin được đổi tên thành Bộ Loan báo Tin Mừng cho các Dân tộc.

Vào năm 2022, với việc công bố tông hiến mới Praedicate Evangelium của ĐTC Phanxicô cho Giáo triều Rôma, các hoạt động của Bộ đã được gộp chung vào Bộ mới có tên Bộ Loan báo Tin Mừng.

(*Hồng Thủy - Vatican News*)





CHRIST THE KING SUNDAY - YEAR C

(2 Sm 5:1-3; Col 1:12-20; Lk 22:35-43)

The Holy Spirit in his wisdom inspired the writers of the Bible to use many different names to describe Jesus. Titles such as, Messiah, Savior, Shepherd, Teacher, Lord, Son of God, and Son of Man, describe both the nature and work of Jesus and the rightful position he should hold in our lives. This Sunday we celebrate Jesus with the title “Christ the King.”

An historical review of various kings of this world, whether it is an overview of biblical kings, or an overview of secular kings, reveals a mix of good and evil characters. In effect people who lived up to their position of being king, and people who did not. The dictionary speaks of a king as one who has sovereign power and authority, one who has dignity and royal bearing, one who holds a preeminent or superior position, one who has character and splendor of a regal quality, and as one who inherits his position, and rules for life. Jesus fits all of these descriptions and then some. Even when he was arrested, beaten, and crucified it was obvious that he was in charge, exercising his sovereign authority. As he indicated in John 19 no one could have touched him without his permission. Allowing himself to be put in the most undignified and degrading position in order to secure our salvation, he retained his dignity. Observers like the soldier and the thief seeing his regal demeanor, even though they did not know how to name it, recognized his royalty and deity.

We need not answer the question, “Is Christ the King?” Of that there is no doubt. The questions we need to answer are:

- “To what extent is Christ the King of my life?”
- “To what extent do I allow him to sovereignly rule over my actions, thoughts, attitudes, and possessions?”
- “Of all the people, myself included, who have a claim on my life, to what extent does he have the preeminent and superior claim?”

Jesus is a benevolent King, ruling in splendor but without demanding allegiance or obedience. In his sovereignty he is a loving ruler who allows his subjects voluntary compliance to his authority. Those who surrender their will to his rule discover not only his graciousness, but also the superiority of his Kingdom over the kingdom of self. This superiority was aptly expressed by Dr. S.M. Lockridge in his famous sermon, “My King Is.” Here is a portion of how he described Christ the King.

“...my King is a king of the Jews. That’s a racial king. He’s a king of Israel. That’s a national king. He’s a king of righteousness. He’s a king of the ages. He’s the king of heaven. He’s a king of glory. He’s the King of Kings and He’s the Lord of Lords. ... My king is a sovereign king. No means of measure can define His limitless love. No far-seeing telescope can bring into visibility the coastline of His shoreless supply. No barrier can hinder Him from pouring out His blessing. He’s enduringly strong. He’s entirely sincere. He’s eternally steadfast. He’s immortally graceful. He’s imperially powerful. He’s impartially merciful ... He’s God’s Son. He’s a sinner’s savior. He’s the centerpiece of civilization ... He supplies strength for the weak. He’s available for the tempted and tried. He sympathizes and He saves. He strengthens and sustains. He guards and He guides. He heals the sick. He cleanses the lepers. He forgives sinners. He discharges beggars. He delivers the captive. He defends the people. He blesses the young. He serves the unfortunate. He regards the aged. He rewards the diligent and He beautifies the meek. I wonder if you know him?”

Jesus - Christ the King - is all of this and more. Should we choose to live as members of his Kingdom and as people who honor him with a life of devotion and obedience? The only logical response is, “Yes!” This is the Sunday to reaffirm his kingship in our life. As we receive Eucharist let’s also receive his rule in our life.

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7pm - 8:30pm

Where: Room 115 St Alphonsus Center

Material: Ecclesiastes 12; Isaiah 6:53; Jeremiah 1:1-19; Jeremiah 36; Jeremiah 38:1-9.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI

Cần người phụ bán hàng
cho tiệm Nail Supply. Xin
để message/tin nhắn
L/L **214-893-7746**

11/6-12/06

SHARE PHÒNG

\$450/tháng Có nấu ăn.
\$400/tháng nếu không nấu ăn
Bao toàn bộ điện, nước, internet

**469-441-3099
469-237-6569**

11/6-12/06



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lầu Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HUNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hung Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Trường đang nhận đơn ghi danh cho các em từ 6 tháng tuổi đến 12 tuổi.
- Trường sẽ mở cửa vào trung tuần tháng 12.
- Trường đang cần nhiều giáo viên và bảo mẫu.

Xin liên lạc với chúng tôi

469-233-0289 hoặc 214-566-1374



Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044

(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon

Men Women Kids
Haircuts Highlights Color Perm Wax Conditioner

OPEN

Có tóc đẹp



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diem Phuc

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CẦN NGƯỜI

Cần một người nữ khỏe mạnh để giúp chăm sóc cho ông bà cụ vẫn còn đi đứng và tự ăn uống, ở vùng Plano, phụ nấu ăn, và công việc nhà. Có giờ nghỉ trưa và nghỉ sớm buổi tối. Sẽ bao ăn ở với mức lương thỏa thuận. Có phòng riêng, được tôn trọng quý mến, và được giúp đỡ khi cần.

Xin gọi cô Kim Anh, Text hoặc để lại lời nhắn với tên họ. Sẽ gọi lại trong ngày.

(817) 680-4511

11/9-1/9

TUYỂN NHÂN VIÊN

Smart Insured Solutions là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.

Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.

Salary: base salary + commission bonus

Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng, xin gửi Resume **Info@SmartInsured.pro**

Tel: (214) 856-8621 ask for Tommy
Web: www.InsuranceRateStore.com

11/9-1/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 **Dr. Truc Le D.D.S.**

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P

Hoang Son Jewelry

High-end Diamond and Jewelry products
In House Gemologist (GIA)

817-801-4481

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010

- Có chuyên gia giám định hạt xoàn GIA hướng dẫn tận tình
- Máy móc trang bị tối tân



Hoang Son
DIAMONDS

EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý:
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P



DENTALCARE TODAY
OF RICHARDSON

www.dentistryinrichardson.com

1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
(Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)

Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)

• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)

• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)

• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



aetna

Vân Thảo COSMETICS
SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthao skincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE



+P

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



+P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà thờ ĐMHCG 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...

Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

■ Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
■ Định giá Nhà miễn phí
■ Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 (kèm sứ và phòng trắng răng 1 tiếng)	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (trả hết) (trả trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.